

ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆ
ԿԱԹՈՂԻԿՈՍՈՒԹԵԱՆ ՀԱՅՈՑ ԿԻԼԻԿԻՈՅ



ՏՊԱՐԱՆ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍՈՒԹԵԱՆ
ՀԱՅՈՑ ԿԻԼԻԿԻՈՅ
ԱՆԹԻՒՆԱՆ ԼԻՐԱՆԱՆ

A ^{III} 3172

496

ՀԱՄԲԱՐՁՈՒՄ ՊԵՐՊԵՐԵԱՆ

ԱՇՈՒՂԱԿԱՆ ԻԱՂԵՐ

ՕՐ. 25

(1944 ՀԱՆԷՊ)

ՄԵՆԵՐԳՆԵՐ ԴԱՇՆԱՍՈՒՐԻ ՆՈՒԱԳԱԿՑՈՒՅԵԱՄԲ

ԽՕՍԳ՝

ՄԱՅԱԹ - ՆՕՎԱՅԻ

ՊԵՐՈՒԹ

1947

Կողմն Եկար զործն Լ՝ Նկարիչ Փրոֆ. Ա. ՆԵՐՍԵՍԵԱՆԻ
«Նօթենու զձագրութիւնը՝ ՎԱՆԻ ՊԵՐՊԵՐԵԱՆԻ

22



A ^{III} 3172

Ն Օ Թ

Սայաթ - Նովայի այս ուրը սաղերը երաժշտութեան վերածեցին մեր ժողովրդական մեծ Քերթողին մահուան հարիւր յիսուն ամեակին առթիւ՝ իբր յարգանքի տուրք:

Մեր շարադրման մէջ յօրինողական ինքնասպառնքիւնը պահելով հանդերձ՝ նկատի ունեցած ենք աշուղական երաժշտութեան ոնն ու երանգաւորումը:

Հանդիմով կատարուած առաջին փորձ մըն է մեր այս աշխատանքը, որ կը յուսանք թէ պիտի ծառայէ տարածելու Սայաթ - Նովայի սիրոյ այնքան գոյսը սաղերը:

Հ. Պ.

ԲՈՎԱՆԴԱԿՈՒԹԻՒՆ

	Էջ
1.— Թէկուզ քու քաշըն մարքրիտ տան	3
2.— Առանց քիզ ի՞նչ կօնիմ	6
3.— Խօսկիրըդ մալուժ իմ արի	8
4.— Ձէնըդ քաղցըր ունիս	11
5.— Թամամ աշխար	13
6.— Էշխմէն էնպէս վառվիլ իմ	16
7.— Անգաճ արա՛	18
8.— Այբըբիմըն կարթացիլ իմ	20

ԱՄԷՆ ԻՐԱՒՈՒՆՔ ՎԵՐԱՊԱՀՈՒԱԾ Է

ԹԵՎՈՐԶ ԶՈՒ ԶԱՇԸՆ ՄԱՐԶԻՆՏ ՏԱՆ

ԽՈՍՔ՝ ՍԱՅԱՔ ՆՕԿԱՅԻ

ԵՐԱԺՇՏՈՒԹԻՒՆ՝ Լ. ՊԵՐՊԵՐԵԱՆԻ

Գաղնակ

Allegro ♩ = 64

sf p

mf Թե՛ ցուգ Բա՛կա — ք — Գա՛րգիսանք քոյի քոյի, —

sf mf p

P Թե՛ ցուգ Բա՛կա — ք — Գա՛րգիսանք քոյի քոյի, — *f* Ե՛ւ — չ, չ'իմա, չ'իմ Գիւացնի,

mf

Tempo I

mf

D.C. al Fine

Բի՛զ Բու Բարե — — մե՛ն, Բա — րե Բարե — — մե՛ն: *mf* Եա՛ — ր, չ'իմեա.

չ'իմ' ճիւղացնի՛ Բի՛զ Բու Բարե — — մե՛ն, Բա — րե Բարե — — մե՛ն: *Fine*

2da volta rall.

Un peu Modéré *mf* Զ'իմեա — վի ե — —

sf p *sf p* *p*

Կա՛ծ մահեմե՛ն, Բաղի — փի Եր — — վա՛ծ ա — ճեմե՛ն. *f* Թեզու՛ղ Բաղամ զայ Եահե — —

mf

ԱՌԱՆՑ ԶԵՂ ԻՆՁ ԿՕՆԻՄ

ԽՈՍԲ՝ ՍԱՅԱԹ ԵՐԱՍՅԻ

ԵՐԱՍՅՈՒԹԻՒՆ՝ Զ. ՊԵՐՊԵՐԵԱՆԻ

Allegro $\text{♩} = 40$

Երգ

Դաշնակ

mf 1. Առանց բիզի՝ նչ կօնիմ սօյբաթն ուսա—զրն,
2. Առանց բիզի՝ նչ կօնիմ աշխա—րիսմա—լըն.

f *mf*

Ձեռնե—մեա վեր կօծիմ չանգիրն ու մե—մեկ,
Զիմա—նայ փա—լազրն չ'իսա—նայ դա—լըն.

f Զուցի ուշկու միկըս իրար շաղկ—ցիր.
Կուհաբնիմա—զե—ղեկ, կուհաբ—նիմ շա—լըն,

mf

Փահմեա կու հի—ռացնիմ հանգի—րն մե—մեկ: *mf* Զուցի ուշկու միկըս իրար շաղկ—ցիր.
Կ'երբամ ու ման զուլամ վանգի—րն մե—մեկ. Կուհաբնիմա—զե—ղեկ, կուհաբ—նիմ շա—լըն,

p

Փանմես կու հիւսացնիմ հանգիւրն մե—մեկ:
Կ'երբամ ու ման գուֆամ վանգիւրն մե—մեկ:

mf Բըլֆամ մե մարք ուստ գայ՝վուրիճն խրա—տե. Գո՛ղալ, քու եւ—խոսնեմ սիրտս ազա—տե,

f Կանցե—քրն իմաստեա—սիրա—ցրն աս ե' է՛ս քու, Սայա՛ք—նովա, բանգիւրն մե—մեկ:
mf

mf Կանցե—քրն իմաստեա—սիրա—ցրն աս ե' է՛ս քու, Սայա՛ք—նովա, բանգիւրն մե—մեկ:
p *rall.* *crescendo* *rall.*

ԽՍԿԻՐԵՂ ՄԱԼՈՒՄ ԻՍ ԱՐԻ

ԽՕՍԲ՝ ՍԱՅԱՅ ՆՕՎԱՅԻ

ԵՐԱԺՇՏՈՒԹԻՒՆ՝ Զ. ՊԵՐՊԵՐԵԱՆԻ

Դաշնակ

Moderato $\text{♩} = 48$

mf

Allegro $\text{♩} = 72$

mf Խօսկի րդ մա — լում իմ ա — րի՝ սնարամա Բուր ի — — ս, ախպեր, Օսկե փարչու — մը-ն լը-ցուցած

p

ան մահական ջու — րի — — ս, ախպեր, Խրմօղրն՝ ընցկու կրօսանայ՝ դու Գարնախալու — րի — ս, ախպեր,

f Աւսարհին ծով՝ դու-ն մեզն նազ ման գութա՛նքրիւսի -- ս. ախպէր. վախում իմ քե՛

mf

ի-ն-ձ էլ երես աճիւնգչի հուր ի -- ս. ախպէր. *mf* Հուր

Pour finir

Moderato

Fin

mf

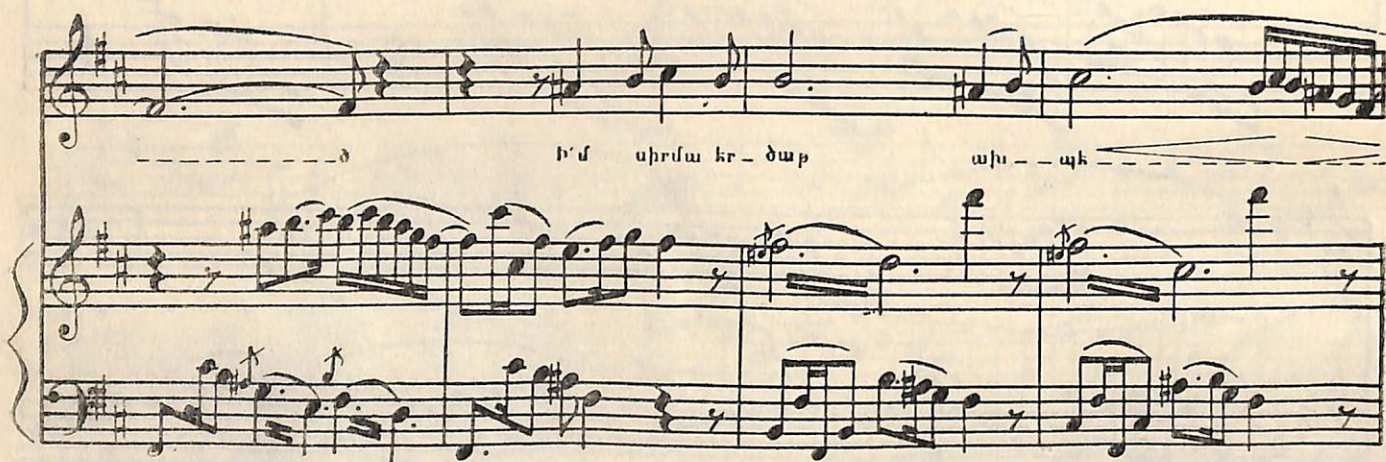
ի -- ս. երեսի կրակա -- ծ, հուր

ի -- ս. առում առակա -- ծ, իմ սիրնա եր-

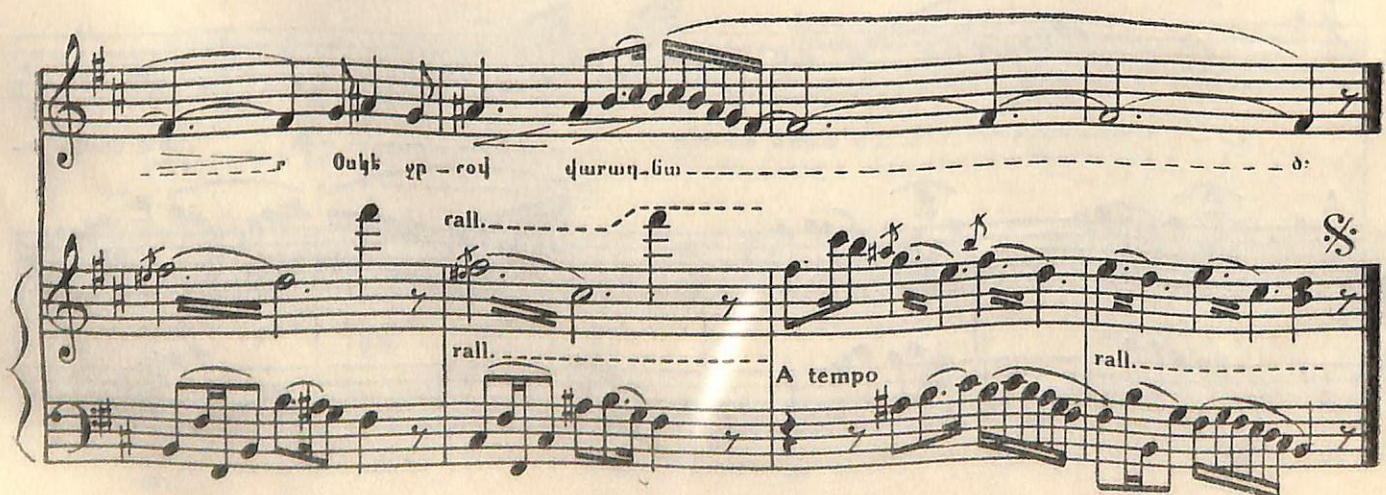
8



First system of musical notation. The vocal line (top staff) features a melody with lyrics in Armenian: "ծայ ախ - ահ - ր Օսկ ջրով վառ - դնա -". The piano accompaniment (bottom staves) includes eighth-note patterns in the right hand and chords in the left hand. The system concludes with a double bar line.



Second system of musical notation. The vocal line continues with the lyrics: "Ի՞մ սիրմա եր - ծաք ախ - ահ". The piano accompaniment features more complex eighth-note and sixteenth-note patterns. The system ends with a double bar line.



Third system of musical notation. The vocal line has the lyrics: "Օսկ ջր - օվ վառող - նա -". The piano accompaniment includes markings for "rall." (ritardando) and "A tempo". The system concludes with a double bar line and a repeat sign (double bar line with dots).

ԶԵԼՆՈ ԶԱՂՅԵՐ ՈՒՆԻՍ

ԻՕՍԲՒՄՍՅԱՆ ՆՈՎԱՅԻ

ԵՐԱՇՏՈՒԹԻՒՆՆԵՐ՝ Զ. ՊԵՐՊԵՐՆԱՆԻ

Moderato $\text{♩} = 42$

Երգ

Դաշնակ

mf Ձեռքդ ետդ -

p

92 - ունիս լամբո - - վ կոմիս, - սիս -

93 - դ, ունեցածառ - - յիս,գո - գալ

mf

Նապահե

Ս հզկրդդե

p

100 - - - 6ի ունեցրդե - - - շա - քա - րի -

mf

Փռնկրոսա -

p

64 - - - 6 կիսիսարա - - - իս, - - - գո - գալ -

mf

mf Սիրմել սի-

բայ — սրբաւնէ չը — — — և ցանե — ցիր, — — —
 զօ — — — և նա բիմհոփի — — — ս հանե — ցիր, — — —

Նազ ուղաւ-
 էօբաւ Սայ-

եա — — — և Սոլան դա՛ւ — — — և սպանե — ցիր, — — —

Փրկի՛ր է

mf

կա — — — օ զաղեն առայ — — — ես, զօ — զալ: — — —

ԹԱՄԱՍ ԱՇԽԱՐ

ԽՕՍԲ՝ ՍԱՅԱԹ ՆՕԿԱՅԻ

ԵՐԱԺՇՏՈՒԹԻՒՆ՝ Հ. ՊԷՐՊԷՐԵԱՆԻ

All^o Moderato $\text{♩} = 56$

Երգ

Դաշնակ

mf Թամամախա—ր
Դու նպատակա—ն

պրտե եկա ջրքօ—ղի Հա—րա—ս, նազա—նի. Զրեք տոյ Բու դիդա—նի պեա՝

ջսվա—նի ի—ն. ե՛րեկ Բաստ—նօ—ղից ք—ի. Օվ կու գրքե ա՛խ չի Բչ Եի.

դու նղիխուցին բա—ս նազանի. Թեխամհա—նի—ս, քեզար հա—նի—ս, կուցնիս դու մա—

վա՛յ կու կօրք—նօ —ի. Ափսոսվուրու—սօվ մեռիլ ե, լուսնիս ծր—նօ—

mf

- Ե, Եազանի. *mf* Էնդու համա *mf* Բու սեռնո—լը—ն, ասում է՝ վա—ն վա՛ն, Եազանի:
 դին ըլի. *mf* Ապրիլ եր, մեկ *mf* էլ եր բե—րի Բիզի պեսնա—դա՛ն, Եազանի:

mf Եսկ'ն Սաշիա—ր

Նովասին չ'ի—մ վուրավզի վը—րայ հիմնաճամ. Աջա՛բ միզի—դ ինչ իս կամու—մ

. uprskq mk juw—paw—r hmwam: *f* 'haiG | kprw—k, hawadqkprw—k, qn'zmdkprw—k.

mf

—ն դիմանամ. Հինդու դալամ— *mf* արու վր—հ—ն ծածկիլ խմա—r—մաւ նազանի: *rall. g*

rall.

ԵՐԵՄԵՆ ԵՆՈՔՍ ԳԱՌԳԻԼ ԵՍ

ԽՈՍԲ՝ ՍԱՅՍԲ ՆՕՎԱՅԻ

ԵՐԱԺՆՏՈՒԹԻՒՆ՝ Զ. ՊԵՐՊԵՐԵԱՆԻ

Moderato ♩ = 52

ԵՐԴ

mf 1 Եփս - մեճ Եճ -
2 Հափի իս առ -

ԴԱՆՈՒՄ

պէս վառ վիլ իմ՝ վաճաճեցաւ եւ - ր իմ ասու - մ, Գոգա - յի տի - - սուն կարօտի - *mf*
լսս խա - սե - մեճ, խրմէ ցո՛ւ ձե - ռիդ քասէ - մեճ, Համաւ առ եւ - - յիդ բառեմէ - 6

հիդ բառի սա՛ - ր. ի - մ առու - մ,
Երվում իմ, ճա - ր ի - մ առու - մ:

mf Դուրբանիմ ծու - գիդ Երանրե, Հօփս սամի - մ - Ես կր - ու - ցրե,
Բաղկու սիրիմ, ես բաղման՝ իմ՝ բաղի տրու - - չրե ճա - ճա - չիմ.

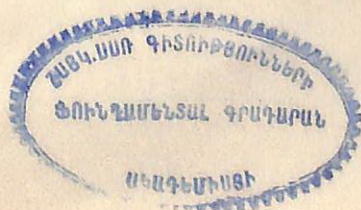
Թափալու-կիմ եա- - - ռի զրանը- - - ն, գրիսո-քս քա-ր ի - մ ա-սու-մ:
 Բրլուլ իմ սի- - - րով վարկանչի - - - մ, Հիդավի՛ խա՛-ր ի - ս ա-սու-մ: ♯

mf

A ^{III} 3172

f Մեջիս-նհու խա - ղըն դուք իս, վանքե - րումըն ա - ղըն դուք իս,

Սայեաք-նո-վու- - - քա - ղընդուք ի - - - ս, կարօթի՛, քա - - - ռ ի - մ ա-սու-մ:
rall.



Ա Ն Գ Ա Զ Ա Դ Ա

ԽՕՍԲ՝ ՍԱՅԱԹ ՆՅԿԱՅԻ

ԵՐԱԺՇՏՈՒԹԻՒՆ՝ Զ. ՊԷՐՊԵՐԵԱՆԻ

Moderato $\text{♩} = 42$

Երգ

mf Անգաճա-

mf

rall.

A t.

Կաշնակ

րա, ————— բարիթա վուր, Եար,ա — ման;

mf զնն հի-

P

f

7ը ————— Նխաղ միա-նի, Եար,ա — ման;

mf Եարի սիր-

P

f

First system of the musical score. It features a vocal line with lyrics in Armenian and a piano accompaniment. The vocal line includes triplets and a crescendo. The piano part has a melody in the right hand and chords in the left hand, with dynamics *mf* and *f*.

Lyrics: *դը — ն դաղ մի' ա — նի Եար, ա — ման, հի հըրա —*

Second system of the musical score. It continues the vocal and piano parts. The vocal line has a crescendo and a fermata. The piano part continues with a steady accompaniment. Dynamics include *mf* and *f*.

Lyrics: *հը — ն չաղ մի' ա — նի. Եարա — ման:*

Third system of the musical score. It begins with the tempo marking *Allegro* and a quarter note equal to 76 (♩ = 76). The vocal line starts with a new phrase. The piano part features a more active accompaniment. Dynamics include *f* and *mf*.

Tempo: *Allegro* ♩ = 76

Lyrics: *Չաղջուռ ա — լի' Եարսուն տարի,*

Fourth system of the musical score. It continues the vocal and piano parts. The vocal line includes a repeat sign and a *rall.* marking. The piano part has a *P* (piano) marking. Dynamics include *f*, *mf*, and *P*.

Lyrics: *Եարին քէ — դա — մաղ մի' ա — նի: Չաղջուռ ա — լի' Եարսուն տարի, Եարին քէ — դա — մաղ մի' ա — նի:*

Tempo markings: *rall.*, *P*

ԱՅԵԼԵԲՍԵՆ ԿԱՐՔԱՅԻԼ ՓՄ

ԽՈՍԲ՝ ՍԱՅԱԹ ՆՕՎԱՅԻ

ԵՐԱԺՇՏՈՒԹԻՒՆ՝ Զ. ՊԵՐՊԵՐԵԱՆԻ

Andante $\text{♩} = 44$

mf

Բաշխակ

mf

Այի-մի ր — — — — — Ե կար — — — — — բացիլ

p

ի — — — — — մի դա — — — — — սեղա — — — — — ս,

Հասարա —

ի — — — — — հա — — — — — սա — — — — — զի, — — — — — հա — — — — — սահ,

8

p

Musical score for voice and piano, page 21. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of five systems of music.

System 1: The vocal line begins with a melodic phrase. The piano accompaniment features a rhythmic pattern in the right hand and a more active line in the left hand. Dynamics include *mf* and *p*.

System 2: Continuation of the vocal melody and piano accompaniment. The piano part includes a triplet in the right hand.

System 3: The vocal line continues with a melodic phrase. The piano accompaniment features a rhythmic pattern in the right hand and a more active line in the left hand. Dynamics include *p*.

System 4: Continuation of the vocal melody and piano accompaniment. The piano part includes a triplet in the right hand.

System 5: The vocal line concludes with a melodic phrase. The piano accompaniment features a rhythmic pattern in the right hand and a more active line in the left hand. Dynamics include *mf*. The system ends with a repeat sign and a first ending (1.2.) and a second ending (3.).

The lyrics are in Armenian:

Անգրը ծակի մի ձեռք
 կա լ զա սեղա ս,
 Անգան կալա չի մաքաի՞ն հա սաս

ԽՈՍԿԻՐԸՏ ՄԱՆՈՒՄ ԻՄ ՍՐԻ

Համառա իմ եարի ճամփին կանգնած իմ՝ Տալիս իմ դովա.
Աշխարհն աշխարհով կրճատալ, իմ սիրտն քիզանից սով ա.
Սրբի՛, շաղ տու ոտիս տակըն, եշխես դառա՛ ճավաջովա.
Իսկի չի՛ս գալիս, չի՛ս ասում. «Իսի՛ս իս լալիս, Սա՛յաթ-Նովա».
Զրի միտկըս մոլորվիլ է, սրտումըս պրիտուր իս, ա՛խպեր:

Եարի լիզուն բլբուլ է,
Դասամազըն սրմբուլ է.
Սայաթ-Նովեն լալիս է,
Մա՛կար ղարիբ բլբուլ է:



Ս. Ն. Գ. Ք. Ճ. Ս. Բ. Ս.

Տարաբ խիլբու, հեյրան արիբ. եար, ամա՛ն:
Բարակ միշկըս սեյրան արիբ. » »
Էս կրակով բիրեան արիբ. » »
Հալբաթ մանիս հազ իս անում, » »
Չաղ շուռ արի...:

Խաղ իս էլի, Սա՛յաթ-Նովա. եար, ամա՛ն:
Դաղ իս էլի, » » » »
Բաղ իս էլի, » » » »
Գլուխըս փիանդազ իս անում, » »
Չաղ շուռ արի...:



ԱՅԵԸԵՐԻՄԸՆ ԿԱՐԹ-ԱՅԻՆ ԻՄ

Դառնացավ, քրքվեցավ կինքն ծովացավ,
Ախ քաշեկն սիրտն քնգավ ծովացավ.
Կաթեղով, կաթեղով դարդըս ծովացավ,
Մե մարթ չկա, վուր ինձ խրատ հասաւէ:

Հազար տարին մարբու աչկին քառասուն.
Ո՞վ է մնացի աշխարհումն քառասուն.
Սա՛յաթ-Նովա, տարիս էլավ քառասուն,
Դուն մանի հիդ, մանը քիզ հիդ հասաւէ:



Բ Ա Ռ Ա Ր Ա Ն

Ֆլորիմբու = արուերեն:
 Ֆլոր = արդեօք:
 Ֆուկայ = առանցիկ:
 Ֆադ = ալգի:
 Ֆան = խոտ:
 Ֆաշ = գլուխ, գլխաւոր, բարձր:
 Ֆաս = զրոյց, խօսակցութիւն:
 Ֆարեար = հաւասար:
 Ֆարիքաւոր = արեւելեան գրակ. մէջ երկար ոտանաւորի
 ձեւ մը, բառացի՝ ծովանման = ալիքաձեւ:
 Ֆլամ = գուցէ, թերեւս:
 Ֆիրեան անիւ = խորովել, տապկել:
 Ֆոյի-բոյի = բերաւոր, շատ, անշարի:
 Ֆոգալ = գեղեցիկ, չքնաղ:
 Ֆադ = խաբան, չիկացած երկաթով ալրուածք:
 Ֆասեղաս = դաս սորվիլ խմբով, կարգով:
 Ֆաստամագ = փնջած մազ:
 Ֆիդար = հայեացք, տեսք, դէմք:
 Ֆիփուփին = բոլորին, ամենուն:
 Ֆուլ = աղօթք, աղերսանք:
 Ջար = ոսկիթեղ գործուածք:
 Հնդուր = անոր համար, այն պատճառաւ:
 Հշխ = սէր:
 Թամամ = ամբողջ, ողջ, լրիւ, կատարեալ:
 Թաւ = միայն թէ:
 Լամգ = ակնարկ:
 Խամ = հում, դեռ չսպիտակուած կտաւ:
 Խարա = կերպաս, ընտիր մետաքս:
 Կինի = կեանք:
 Հաբաշ = Հայկական, եթովպիա:
 Հազ անիւ = արտօրի, հաճոյք դգալ:
 Համաշա = միշտ, ամէն անգամ:
 Համիլ = անգամ մըն ալ:
 Հաս = խելք, միտք, գիտակցութիւն:

Հասաս = պահակ:
 Հալաշուլա = ղեղարոյս, որուն տերեւները սեւ են. ար-
 մատը կ'օգտագործեն «մըհլամ»ի համար:
 Հէյրան ինիւ = զարմանալ, ապշիլ, գլուխը կորսնցնել:
 Հիդ = հետ:
 Հինտու = Հնդկաստանի:
 Ղալ = գլխացաւանք, նեղութիւն:
 Ղալամֆաւի = գրչով բանուած ընտիր կտորներ:
 Ղամգա = նաղով, ալքով, ունքով խօսիլ:
 Մագար = միթէ:
 Մալ = ինչք, կայք, կարողութիւն:
 Մալոււ = յայտնի, ճանաչելի:
 Մարմաշ = շղարշ, քօղ:
 Մէջիս = հաւաքոյթ, ժողով, խնճոյք:
 Միգիդ = մեղի հետ:
 Նաղաշ = նկարիչ, ասեղնագործ:
 Շաղ = ցօղ:
 Շիմշաղ = տոռախ ծառ:
 Շուռ գալ = պտըտիլ, զբոսնուլ:
 Չաղ = լաւ տրամադրութիւն, ուրախ:
 «Չաղ շուռ արի» — առողջ, կայտառ ապրէ, ման եկե
 Ջալահիր = գոհար:
 Ռանգ = գոյն, երանգ:
 Սէյրան = զբօսանք, տեսարան, գիտելու արժանի տեղ ըսելով:
 Սոյբաք = զրոյց, քաղցր խօսակցութիւն:
 Սուր = ինչպէս:
 Տիս = տեսութիւն:
 Բադիսի = մրցակից, խոչընդոտ, խանգարիչ:
 Փալ = գուշակութիւն, բախտ, ճակատագիր:
 Փահիւ = գիտակցութիւն, միտք:
 Փիանդագ անիւ = փուկ (ոտքի տակ):
 Փռանգ = Եւրոպա, եւրոպացի:
 Քալագ = խարդախութիւն, գլխացաւութիւն:



ՆՈՅՆ ՀԵՂԻՆԱԿԷՆ

1.—	ԳԻՒՂԱՅԻ ԳԵՂԵՑԿՈՒՇԻՆ	ԽՍԲԵՐԳ	ՊԱՇՏԱՆԻ ԸՆԿԵՐԱԿԵՐԵԱՄԲ
2.—	ՍԱՐԵՐԻ ԱՂՋԻԿ	»	»
3.—	ԱՆՈՐ	ՄԵՆԵՐԳ	»
4.—	ՍԷՐ ՄԸ ԳԱՂՏՆԻ	»	»
5.—	Կ՝ԱՆՁՐԵԻԷ ՏԸՂԱՍ	»	»
6.—	ԱԶՔԵՐԸԴ	»	»
7.—	ՇԷԿԼԻԿ ԱՂՋԻԿ	»	»
8.—	ՍԻՐԵՐԳ	»	»
9.—	ՈՍԿԻ ԵՐԱԶ	ԶՈՒԳԵՐԳ	»
10.—	ՍԻՐՏՍ	ՄԵՆԵՐԳ	»
11.—	ՀԱՅ ԱՂՋԻԿ	»	»



ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ
ԳԼԽԱՎՈՐ ԳԻՏ. ԳՐԱԴ. ԿԵՆՏՐՈՆ



FL0068799

[2m 704.]

ЦЕНА
III
3172

Գ Ի Ն

ՍՈՒՐԻԱ ԵՒ ԼԻԲԱՆԱՆ
500 Լիբ. Դնկ.



ԱՐՏԱՍԱՀՄԱՆ
3 Տոլար



Հասցե՝

H. BERBERIAN
Catholicossat Armenien
de Cilicie
ANTELIAS - LIBAN

